

Gabay para sa Pambansang Segurong Pangkalusugan ng Lungsod ng Nagoya (Edisyon 2017)

I Tungkol sa Pambansang Segurong Pangkalusugan

1 Ang Sistema ng Segurong Pangkalusugan para sa Lahat ng Mamamayan sa Buong Bansa

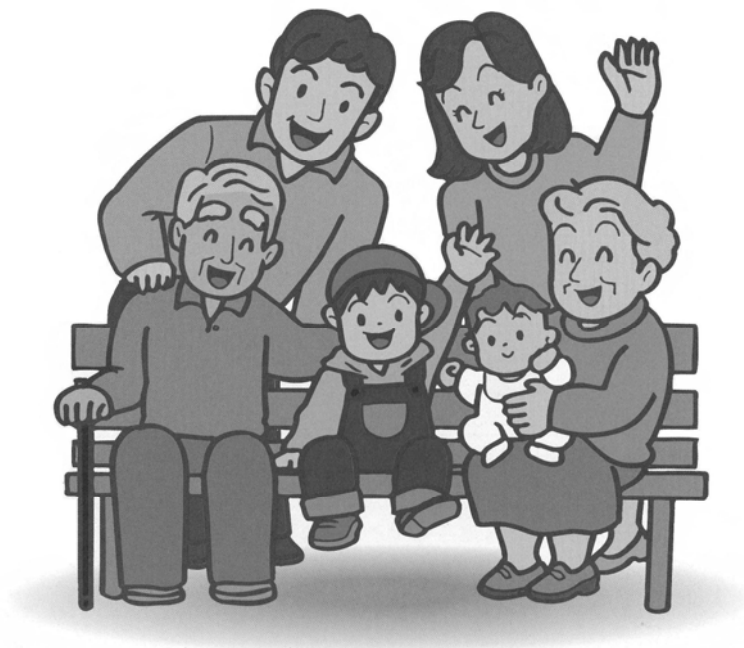
Ipinaiiral sa Japan ang panuntunang pagsapi ng lahat ng mamamayan sa anumang pampublikong segurong medikal at ang pagbayad insurance premium (bayad sa seguro). Kapag magkasakit ang sinuman, isang bahagi lamang ng halaga ng pagpapagamot ang kanyang babayaran (ang panuntunan ay 30%). Sa gayon, ang lahat ay makatitiyak na maaaring magpakonsulta sa ospital o klinika nang walang pangamba.

名古屋市国民健康保険のてびき (2017年版)

I 国民健康保険について

1 国民皆保険制度とは

日本国では、すべての方が何らかの公的な医療保険に加入し、保険料を負担していただくことで、病気にかかったときには、だれもが医療費の一部負担金（原則 3 割）を支払うことで安心して医療機関を受診できるしくみになっています。



2 Paraan ng Pagsapi sa Pambansang Segurong Pangkalusugan

Sa batas ng Japan, hindi boluntaryo ang pagsapi, ito ay kinakailangan at isang obligasyon.

Sa mga dayuhang tumutugma sa mga sumusunod na kategorya, magpunta sa Dibisyon ng Seguro at Pensiyon sa munisipyo ng tinitirahang distrito o sa sangay ng opisina ng Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan at sundin ang pamaraan ng pagsali sa Pambansang Segurong Pangkalusugan.

- ① Nakarehistro at residente ng Nagoya (may visa status na mahigit sa 3 buwan ang haba ng panahon ng permisong mamamalagi.)
 - ※ Kabilang din ang mga hindi nakarehistro bilang residente (kulang sa 3 buwan ang haba ng panahon ng permisong mamalagi) na may visa status na isa sa mga sumusunod at kinikilalang may sapat na dokumento na maaaring manatili sa Japan ng higit sa 3 buwan : “performer”, “technical intern training”, “dependent” “official (government) business”, at “designated activity”.
- ② May legal na dahilan na maaaring mahirangan (eligible) ng status na makapanatili sa Japan, maliban sa mga may hawak na short-term (temporary) visa.
- ③ Hindi kasapi sa segurong pangkalusugan ng kumpanyang pinagtatrabahuan, atbp. (hindi tinatanggap ang travel insurance o international health insurance).
- ④ Hindi tumatanggap ng pinansiyal na sustento para sa pamumuhay (welfare benefits).

Hindi maaaring sumali sa Pambansang Segurong Pangkalusugan ang mga mayroong mga visa status na “designated activity” tulad ng makatanggap ng gawaing pagpapagamot o pagtulong sa pangangalaga ng pamumuhay o ang pagiging turista at ang mga may layuning pamamahinga mula sa pag papagamot, kahit sila ay nakarehistro bilang residente. Kung sasali sa pambansang segurong pangkalusugan ang mga may visa status na “designated activity”, dalhin ang “kasulatan na nagtutukoy ng mga gawain” na magpapapaliwanag ng tinuturing pakay.

2 国民健康保険の加入

日本の法律で加入は任意ではなく、加入は強制であり、義務となっています。

次の項目にすべて当てはまる外国人の方は、お住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課で国民健康保険の加入手続きを行ってください。

- ①名古屋市に住民登録（3か月を超えた在留期間での在留資格）をしている。
 - ※住民登録のない場合（3か月以下の在留期間）でも、在留資格が「興行」・「技能実習」・「家族滞在」・「公用」・「特定活動」のいずれかで、資料により3か月を超えて滞在すると認められる場合も含む。
- ②短期滞在以外の適法な在留資格を保有している。
- ③職場の健康保険等（旅行保険や外国の医療保険などは含まない。）に加入していない。
- ④生活保護を受けていない。

なお、在留資格が「特定活動」の方のうち、医療を受ける活動、または、その方の日常生活上の世話をする活動、および、観光、保養等を目的とする活動と指定された方は、住民登録がある場合でも国民健康保険に加入することはできません。在留資格が「特定活動」の方が加入手続きを行う際には、その活動内容を示す「指定書」をお持ちください。

3 Isagawa ang pagsapi sa Pambansang Segurong Pangkalusugan sa loob ng 14 na araw

Magsabmit ng aplikasyon sa pagsapi sa Dibisyon ng Seguro at Pensiyon sa munisipyo ng tinitirahang distrito o sa sangay ng opisina ng Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan sa loob ng 14 na araw pagkalipat sa lungsod ng Nagoya. Kapag naantala ang pagsasagawa ng pamaraan sa pagsapi, magagamit lamang ang kard ng seguro mula sa araw nang isinabmit ang aplikasyon at kailangan din bayaran ang mga panahong hindi nakapagbayad.

Kapag may pagbabago sa tirahan, *visa status*, tagal ng panahon ng *visa*, pangalan atbp., ipaalam ang pagbabago hindi lamang sa Kawanihan ng Imigrasyon kundi pati na rin sa Dibisyon ng Seguro at Pensiyon sa munisipyo ng tinitirahang distrito o sa sangay ng opisina ng Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan.

At kapag lilipat ng lugar ng tirahan sa ibang lungsod (o sa ibang bansa) o kapag sumapi sa seguro para sa kalusugan ng kumpanyang pinagtatrabahuan, magsabmit ng aplikasyon ng pagtiwalag sa Pambansang Segurong Pangkalusugan sa Dibisyon ng Seguro at Pensiyon sa munisipyo ng tinitirahang distrito o sa sangay na opisina ng Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan.

3 国民健康保険の加入手続きは14日以内に

名古屋市内に転入した日から 14日以内にお住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へ加入の届出をしてください。 手続きが遅れますと、保険証は届出の日からしか使えないうえ、保険料はさかのぼって納めなければいけません。

また、住所、在留資格、在留期間、及び、氏名などに変更がある場合には、入国管理局だけでなくお住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へも届出をしてください。

なお、市外（国外）へ転出するときや職場の健康保険に加入した場合には、お住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へ国民健康保険をやめる届出をしてください。

II Paliwanag sa Pagbayad ng Seguro

1 Sertipiko ng Seguro Pangkalusugan - Halagang Babayaran sa Pagpapagamot

Ipakita ang sertipiko ng segurong pangkalusugan (hokensho) tuwing magpapakonsulta sa ospital o klinika. Kapag ipinakita ang sertipiko ng segurong pangkalusugan (hokensho), 30% lamang ng halaga ng pagpapagamot ang kailangan mong bayaran sa ospital o klinika dahil sasagutin ng pambansang segurong pangkalusugan ang 70%.

Ang bawat isa ay pagkakalooban ng sertipiko ng segurong pangkalusugan (hokensho) at ang taong nakapangalan lamang sa sertipiko ang maaaring gumamit nito. Ipinagbabawal ng batas ang panghihiram at pagpapahiram sa ibang tao ng kanilang sertipiko ng segurong pangkalusugan (hokensho). Ingatan nang mabuti ang sertipiko ng seguro pangkalusugan (hokensho).

Sa mga 70 taong gulang pataas, maliban sa sertipiko ng segurong pangkalusugan (hokensho) makatatanggap din sila ng senior citizen card. Kapag ipinakita ang senior citizen card kasama ang sertipiko ng segurong pangkalusugan (hokensho), babayaran lamang nila sa pagpapagamot ang nakatakdang porsiyentong nakasulat sa kanilang senior citizen card (kadalasan ay 10% hanggang 30%).

Sa mga may nakalakip na medical card para sa mga bata (hanggang junior high school), walang babayaran kapag ipinakita ang sertipiko ng segurong pangkalusugan (hokensho).

Kapag na-ospital at kailangan ng rasyon ng pagkain, ¥260 ang pamantayang halaga ng bawat rasyon ng pagkain. (Maaaring mag-apply ang mga exempted sa buwis panglungsod (city tax) para sa mas murang halaga ng pagkain).

II 保険給付の内容

1 保険証・医療費の自己負担

医療機関に受診する際には、保険証を提示してください。保険証を提示することで、医療費の7割が国民健康保険から給付されるため、医療機関の窓口で支払う自己負担は医療費の3割となります。

保険証は個人ごとに発行され、保険証に記載された方以外は使用することができません。また、保険証を他人に貸したり他人から借りたりすると、法律により罰せられます。保険証は大切に管理してください。

なお、70歳以上の方には、保険証に加えて高齢受給者証も発行され、保険証と一緒に提示することで高齢受給者証に記載された割合（1割～3割）の自己負担となります。

また、子ども医療証が交付されている方（中学生までのお子さんが対象）は、保険証と一緒に提示することで自己負担がかかりません。

入院して食事の提供を受けたときは、標準負担額として1回260円が必要となります。（ただし、市民税が非課税の世帯は申請すれば減額されます。）

2 Malaking Gastos sa Pagpapagamot

Kapag lumagpas sa nakatakdang halaga ang gastos sa pagpapagamot, itinuturing ito bilang mahal na pagpapagamot at maaaring maibalik (refund) ang karagdagang halagang binayad. Kung matutugunan ang mga kondisyon, padadalhan ng notipikasyon pagkalipas ng mga 2-3 buwan mula sa buwang nagsimulang magpapagamot.

3 Minsanang Bayad sa Panganganak - Minsanang Bayad para sa Gastos sa Libing

Kapag nanganak, makatatanggap ng minsanang bayad na nagkakahalaga ng ¥390,000 bilang sustento para sa pag-aruga ng sanggol (makatatanggap ng ¥404,000 kapag ang ospital na pinanganakan ay kasapi sa sistemang kompensasyong medikal na may kinalaman sa panganganak (obstetrik). Sa kabilang banda, kapag namatay ang taong nakaseguro, makatatanggap ng halagang ¥50,000 na sustentong pangastos para sa kanyang libing.

4 Gastos sa Pagpapagamot sa Ibang Bansa

Sa di maiiwasang pangyayari may pagkakataon na sa paglalakbay sa ibang bansa o pagbisita sa pamilya sa sariling bansa ay biglang nagkasakit o ma-ospital. Kapag nag-apply at natugon ang mga kondisyon, maaaring maibalik (reimburse) ang mga nagastos sa pagpapagamot sa ibang bansa.

Hindi makatatanggap ng tulong para sa pagpapagamot sa ibang bansa kung sa simula pa lamang ay ipina-iskedyul na sa ibang bansa ang pagpapatingin, atbp. at may mga pagpapagamot na hindi saklaw ng programa ng seguro sa Japan.

2 高額療養費

病院での支払金額が高額になった場合、一定額を超える額については、高額療養費として支給します。該当する場合には、診療を受けた月の2~3か月後にはがきでお知らせします。

3 出産育児一時金・葬祭費

出産したときには、出産育児一時金として40.4万円（産科医療補償制度加入の分娩機関での出産の場合は42万円）が、死亡したときには葬祭費として5万円が支給されます。

4 海外療養費

海外旅行や一時帰国の際に、緊急やむを得ず、外国の病院で治療等を受けた場合、申請して要件に該当する費用については海外療養費として支給されます。

ただし、あらかじめ予定されていた受診の場合や日本で保険適用されていない治療などは海外療養費の対象とはなりません。

III Bayad sa Seguro

1 Paraan ng kompyutasyon ng taunang halaga na babayaranang seguro

(Halaga ng Seguro sa 1 Taong April 2017 – March 2018)

① Bayad sa Seguro para sa Pagpapagamot ng lahat ng nakaseguro	=	Per Capita (Batay sa dami ng bilang ng taong nakaseguro) $¥40,065 \times$ bilang ng mga kasapi	+	Per income (Batay sa kita) Batayang Kita (Income Base) ※ $\times 0.0765$ ※ Total ng batayang kita ng lahat ng mga kasapi
---------------------------------------------------------------	---	---------------------------------------------------------------------------------------------------	---	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(¥ 540,000 Ang pinakamalaking halagang bayad para sa segurong pagpapagamot sa isang taon.)

② Bayad sa Suportang Pinansiyal ng lahat ng nakaseguro	=	Per Capita (Batay sa dami ng bilang ng taong nakaseguro) $¥13,061 \times$ bilang ng mga kasapi	+	Per income (Batay sa kita) Batayang Kita (Income Base) ※ $\times 0.0243$ ※ Total ng batayang kita ng lahat ng mga kasapi
--------------------------------------------------------	---	---------------------------------------------------------------------------------------------------	---	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(¥190,000 Ang pinakamalaking halagang bayad para sa suportang medikal sa isang taon.)

③ Bayad sa Seguro ng Pangangala sa Matatanda 40-64 na taong gulang	=	Per Capita (Batay sa dami ng bilang ng taong nakaseguro) $¥15,310 \times$ bilang ng mga kasaping 40-64 na taong gulang	+	Per income (Batay sa kita) Batayang Kita (Income Base) ※ $\times 0.0223$ ※ Total ng batayang kita ng lahat na mga kasapi na 40-64 na taong gulang
--------------------------------------------------------------------	---	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(¥160,000 Ang pinakamalaking halagang bayad para sa Segurong Pangangalaga ng Matatanda sa isang taon.)

Bayad para sa Pambansang Segurong Pangkalusugan	=	① Bayad sa Seguro Para sa agpapagamot	+	② Bayad sa seguro para sa suportang pinansiyal	+	③ Bayad sa seguro ng pangangalaga sa matatanda
-------------------------------------------------	---	---------------------------------------	---	------------------------------------------------	---	------------------------------------------------

※ Kompyutasyon ng kita 「batayang kita (income base)」 ng bawat indibidwal, na pinagsama bilang kita ng sambahayan.

Batayang Kita	=	Kinita ng taong 2016	-	¥330,000	-	Personal Deduction
---------------	---	----------------------	---	----------	---	--------------------

Alinsunod sa Kasunduan hinggil sa Pagbubuwis (Tax treaty) kasama sa kompyutasyon ng kita ng sambahayan ang kita ng exempted sa pagbabayad ng buwis pang-residente (resident tax).

Ang kabuuang halaga ng mga sumusunod na ① hanggang ③ ay halagang iaawas bilang Personal deduction.

Kategorya			Halagang Ibabawas
①	Kung may dependent	Mga dependent na hindi saklaw ng kategorya ②	¥330,000/dependent
②		Maaaring maawasan dahil may baldadong dependent	¥860,000/dependent
③	Humihiling ng pagbabawas dahil baldado • Biyudo/Biyuda (mapatutupad lamang ito sa mismong taong nagbabayad)		¥920,000

III 保険料

1 保険料の計算方法 (2017年4月～2018年3月の年間保険料額)

①医療分 すべての方	=	均等割額 40,065円×加入者数	+	所得割額 基礎となる所得額※×0.0765 ※加入者全員の基礎となる所得額を合算
---------------	---	----------------------	---	------------------------------------------------

(医療分は年間54万円が最高限度額です。)

②支援金分 すべての方	=	均等割額 13,061円×加入者数	+	所得割額 基礎となる所得額※×0.0243 ※加入者全員の基礎となる所得額を合算
----------------	---	----------------------	---	------------------------------------------------

(支援金分は年間19万円が最高限度額です。)

③介護分 40～64歳の方	=	均等割額 15,310円×40～64歳の加入者数	+	所得割額 基礎となる所得額※×0.0223 ※40～64歳の加入者全員の基礎となる所得額を合算
------------------	---	-----------------------------	---	-------------------------------------------------------

(介護分は年間16万円が最高限度額です。)

国民健康保険料	=	①医療分	+	②支援金分	+	③介護分
---------	---	------	---	-------	---	------

※所得割額に用いる「基礎となる所得額」は個人ごとに次のように算出し、世帯で合算したものです。

基礎となる所得額	=	2016年中の所得	-	33万円	-	独自控除額
----------	---	-----------	---	------	---	-------

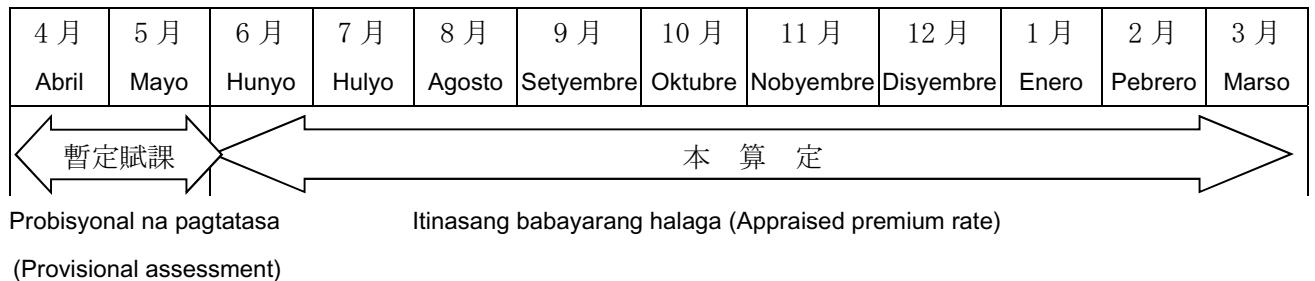
所得には租税条約により住民税の免除を受けている所得も含めます。

次の表の①～③を合算した金額を「独自控除額」として差し引きます。

区分			差し引く額
①	扶養家族が いる場合	障害者控除の対象でない扶養家族	扶養家族1人につき33万円
②		障害者控除の対象である扶養家族	扶養家族1人につき86万円
③	障害者控除(本人分)・寡婦(夫)控除を申告している場合		92万円

2 Pagtakda ng Bayad sa Seguro

Tuwing buwan ng Hunyo itinatakda ang babayaranang halaga sa seguro. Padadalhan ng notipikasyon ng pagbayad nito sa pamamagitan ng koreo. (Itinasang halaga [assessed value]) Ang sinisingil na bayad sa seguro, para sa buwan ng Abril at Mayo ay ang “karaniwang buwanang hulog noong nakaraang taon”.



Bayad sa seguro sa buwan ng Abril at Mayo : Ang pamantayang buwanang halagang binayaran noong nakaraang taon.

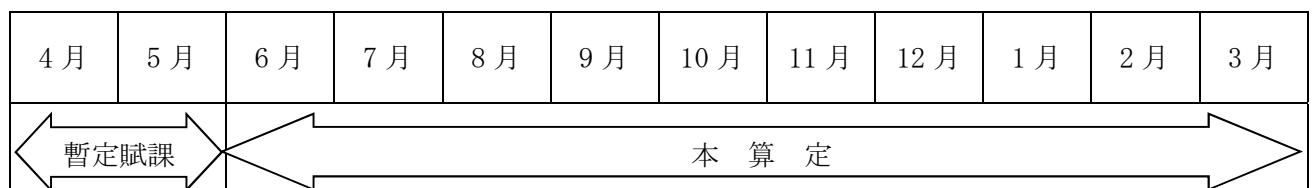
Kalkulasyon ng buwanang hulog mula Hunyo hanggang Marso : Ibinabawas ang halaga ng babayaranang hulog para sa buwan ng Abril at Mayo sa taunang halaga ng babayaranang seguro at pagkatapos ay hahatiin ito sa 10 buwan.

3 Pagsasaayos ng Halaga ng Bayad sa Seguro sa Kalagitnaan ng Taong Piskal.

Kapag sumapi o huminto sa kalagitnaan ng taon, ang babayaranang halaga sa seguro ay kinukwenta sa halagang nararapat bayaran sa isang buwan.

2 保険料の決定

年間の保険料額は6月に決定し、納入通知書でお知らせします。(本算定) また、4月と5月の保険料額は、「前年度のひと月あたりの平均保険料額」を納付していただきます。(暫定賦課)



4 月・5 月の各月の保険料額 : 前年度のひと月あたりの平均保険料額

6 月～3 月の各月の保険料額 : 年間保険料額から 4 月と 5 月の金額を差し引いた金額の 1/10

3 年度途中の異動に伴う保険料の調整

年度途中に加入または脱退した場合には、保険料は月単位で計算します。

4 Pagbabawas ng Bayad sa Seguro

Ang mga sumusunod ay ang pag-awas sa halaga ng bayad sa seguro kapag ang kita sa taong 2016 ay mas mababa sa nakatakdang halaga ng kita. Sa mga hindi pa nakapagsasabmit ng kanilang Income Tax Return (Income Declaration), magsabmit na ng deklarasyon at ipaalam ang inyong kita.

Kita ng Pamilya sa taong 2016 ※1	laawas na Halaga
Mababa sa ¥330,000	70% ng halaga ng per capita ng sambahayan
Mababa sa ¥330,000 + (¥270,000 × bilang ng mga nakasegurong kasapi ※2)	50% ng halaga ng per capita ng sambahayan
Mababa sa ¥330,000 + (¥490,000 × bilang ng mga nakasegurong kasapi) ※2)	20% ng halaga ng per capita ng sambahayan

※1 Ang kita ng mga lumipat sa programang segurong pangmedikal para sa matatandang mahaba ang buhay (75 taong gulang pataas) ay kasama sa pagbibigay ng konsiderasyon sa pagsiya na babaan ang halaga ng babayaranang seguro.

※2 Maaari ding isali bilang miyembro ng pamilya ng nagbabayad ng seguro ang lumipat sa programang segurong medikal para sa matatandang mahahaba ang buhay.

4 保険料の減額

2016 年中の所得が一定金額以下のときは、次のように保険料が減額されます。所得の申告が済んでいない方は所得の申告をしてください。

2016 年中の世帯の所得 ※1	減額される額
33 万円以下のとき	世帯の均等割額の 7 割
33 万円 + (27 万円 × 加入者数 ※2) 以下のとき	世帯の均等割額の 5 割
33 万円 + (49 万円 × 加入者数 ※2) 以下のとき	世帯の均等割額の 2 割

※1 後期高齢者医療制度へ移行された方の所得も、減額判定の対象となる所得に含めます。

※2 後期高齢者医療制度へ移行された方も、加入者数に含めます。

5 Ang Mga Hindi Kailangan Magbayad ng Seguro (Exemptions)

Maaaring malibre ang isang bahagi ng bayad sa seguro kung nagsabmit ng aplikasyon kapag biglang bumaba ang kita (mababa sa ¥10,000,000 ang kita sa buong taong 2016; ang tantiyang kikitain sa taong ito ay mababa sa ¥2,640,000. Ang kita ng buong pamilya sa loob ng taong 2016 ay bumaba ng 8/10). O di kaya, maaaring malibre ang bayad sa seguro kapag maging biktima ng kalamidad at sunog.

Maliban dito maaaring ring malibre ang pagbayad ng seguro kapag hindi regular ang kita sa taong 2016, atbp.

May mga kakailanganing dokumento upang malibre sa bayad ng seguro. Magpunta at humingi ng payo sa Dibisyon ng Seguro at Pensiyon sa munisipyo ng tinitirahang distrito o sa sangay ng opisina ng Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan, at sundin ang pamaraan ng pagsali sa Pambansang Segurong Pangkalusugan.

6 Pagbababa ng Halaga ng Bayad ng Segurong Pangkalusugan para sa mga Nawalan ng Trabaho

Dahil sa mga di maiiwasang pangyayari sa kumpanyang pinagtatrabahuan tulad ng pagkatanggal sa trabaho, at tumatanggap ng benepisyo sa pagkawala ng trabaho, maaaring mabawasan ang babayaranang halaga ng segurong pangkalusugan mula sa segurong pangtrabaho. Dalhin at isabmit lamang ang kasulatan na magpapatunay ng karapatang makatanggap ng serbisyo ng segurong pangtrabaho sa Dibisyon ng Seguro at Pensiyon sa munisipyo ng tinitirahang distrito o sa sangay na opisina ng Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan.

5 保険料の減免

所得が急激に減少した場合（2016年中の所得が1,000万円以下の世帯で、今年の見込所得が264万円以下、かつ、2016年中の所得の8/10以下に減少した世帯）、あるいは災害により家屋に被害がでた場合などは、申請により保険料の一部が減免されることがあります。

なお、それ以外にも2016年中の所得が一定以下の場合などにも減免を受けられる場合があります。

また、減免を受ける際には必要な書類もありますので、あらかじめお住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へご相談ください。

6 失業者の方を対象とした保険料軽減制度

会社都合等の理由で失業して雇用保険の失業給付を受けている方は、保険料の軽減を受けられる場合があります。雇用保険受給資格者証をお持ちのうえ、お住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へお届けください。

7 Mga Dapat Malaman Tungkol sa Segurong Pangkalusugan Pagdating sa Japan

Sa unang taon ng pagdating sa Japan, babawasan ng 70% ang halagang bayad sa seguro na dapat bayaran dahil wala pang masasabing kita ng nakaraang taon. **Mula sa ikalawang taon, tataas ang babayarang halaga ng seguro dahil hindi na makakakuha ng 70% na discount sa per capita ng pamilya kapaq ang kabuuan ng kinita ng sambahayan sa unang taong sahod sa part time na trabaho, atbp., ay mahigit sa ¥980,000 (ang kita ay ¥330,000).**

Para mabigyan muli ng pinakamababang halaga ng bayad sa seguro pagkatapos ng 2 taong pananatili sa Japan (mababawasan ng 70% ng halaga ng per capita income ng sambahayan) kailangang matugunan ang mga sumusunod na kondisyon. (tumutukoy ito sa 1 sambahayan)

- ① Ang mga suweldong natanggap mula sa trabaho tulad ng part time sa Japan ay kailangang mula ¥980,000 pababa.
- ② Nagdeklara ng kanyang kita.

7 日本に入国したときの保険料に関する注意点

始めて日本に入国した1年目は、前年に日本で稼いだ収入が0円のため、均等割額の7割が減額されますが、**2年目以降は1人世帯で前年のアルバイトなど給与収入が98万円（所得が33万円）を超えれば均等割額の7割の減額が受けられないため、保険料が高くなります。**

在留期間が2年目以降も保険料が最低額となる（世帯の均等割額の7割が減額される）ためには、以下の条件をすべて満たす必要があります。（1人世帯の場合）

- ① 日本での前年中の給与収入が98万円以下である。
- ② 所得の申告をしている。

8 Paraan ng pagbayad ng seguro

Ang bayad sa seguro ay buwanang babayaran sa pamamagitan ng automatic money transfer.

Ang pagbabayad ng seguro ay sa pamamagitan ng automatic money transfer na kung saan mababawas ang kabayaran sa inyong account sa banko tuwing ika- 26 ng buwan,. (Kapag sarado ang banko sa araw ng a-26, mababawas ito sa kasunod na ordinaryong araw.)

Mas magiging madali kung magpaparehistro ng automatic money transfer sa munisipyo o sa counter ng sangay na opisina ng bangko na may serbisyong Pay-easy automatic money transfer. (Ang taong may ari at nakapangalan sa cash card lamang ang maaaring magparehistro sa sistema ng serbisyong Pay-easy automatic money transfer.)

Kung walang cash card o kung ang iyong bangko ay walang serbisyong Pay-easy automatic fund transfer, dalhin ang ginamit na sariling pantatak (inkan) sa pagbubukas ng bank account at anumang magpapatunay ng iyong bank account number (libreta ng banko, atbp.) sa Dibisyon ng Seguro at Pensiyon o *Hoken-Nenkin Ka* (Tagapamahala ng Paniningil) sa munisipyo ng inyong tinitirahan.

Magpapadala sa inyo ng payment slip habang hindi pa nakapagpapagawa ng cash card para sa automatic money transfer.

※Mga bangko na may serbisyong Pay-easy automatic money transfer

Aichi, Oogaki Kyoritsu, Kyoto, Jyuroku, Daisan, Chukyou, Nagoya, Hyakugo, Mie, Mizuho, Mitsui Sumitomo, Mitsubishi Tokyo UFJ, Yucho (kasama ng Post Office), Risona Tokai Rodo Kinko, mga Credit bank (Shinyo Kinko) (sa mga kinatawang institusyong pinansyal lamang)

8 保険料の支払方法

保険料は、毎月口座振替により納付していただきます。

振替日は毎月 26 日です。(26 日が金融機関の休業日の場合は、次の営業日になります。)

口座振替の登録は区役所または支所の窓口でペイジー口座振替受付サービスを利用いただくと便利です。(ペイジー口座振替受付サービスとは、ご本人のキャッシュカードのみで口座振替の登録ができる制度です。)

キャッシュカードをお持ちでないときやペイジー口座振替受付サービスが利用できない銀行のときは通帳印と口座番号が確認できるもの(預金通帳など)をお住まいの区の区役所保険年金課(収納担当)にお持ちください。

なお、口座振替が始まるまでの間は、納付書をお送りします。

※ペイジー口座振替受付サービスが利用できる銀行

愛知、大垣共立、京都、十六、第三、中京、名古屋、百五、三重、みずほ、三井住友、三菱東京 UFJ、ゆうちょ(郵便局を含む)、りそなの各銀行
東海労働金庫、各信用金庫(本市収納代理金融機関のみ)

9 Hakbang sa mga Sambahayang Hindi Nakapagbayad

Kapag hindi nakapagbayad sa takdang panahon, tulad din ng ginagawa sa mga hindi nakapagbabayad ng buwis, isinasagawa ang pagsisiyasat ng sahod sa pinagtatrabahuang kumpanya, atbp., at sa mga masasabing ari arian, at maaaring makumpiska ang mga pinanghahawakang ari arian bilang kabayaran.

Isa pa, papalitan ng “certificate of qualifications” ang sertipiko ng segurong pangkalusugan (hokensho) at kailangan mong bayaran ang buong halaga ng singil sa pagpapagamot.

Karagdagan dito, hindi pa rin mawawala ang obligasyong magbayad ng seguro matapos ang nararapat na hakbang sa mga hindi nakapagbabayad.

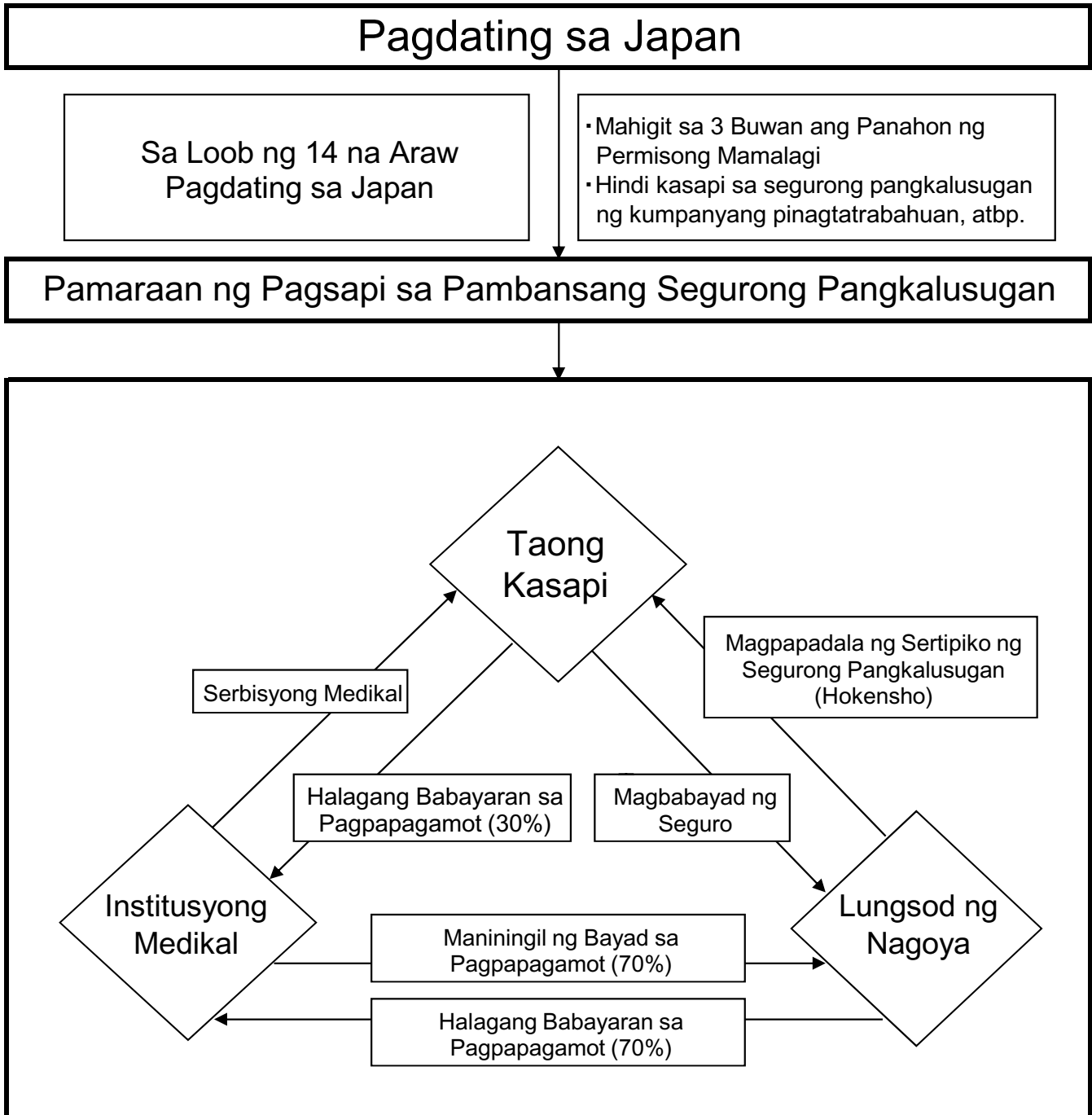
9 未納世帯に対する措置

指定期限までに保険料をお支払いいただけない場合は、地方税の滞納処分の例によって、差押えのために勤務先への給与調査等の財産調査が行われ、財産の差押えを受けることになります。

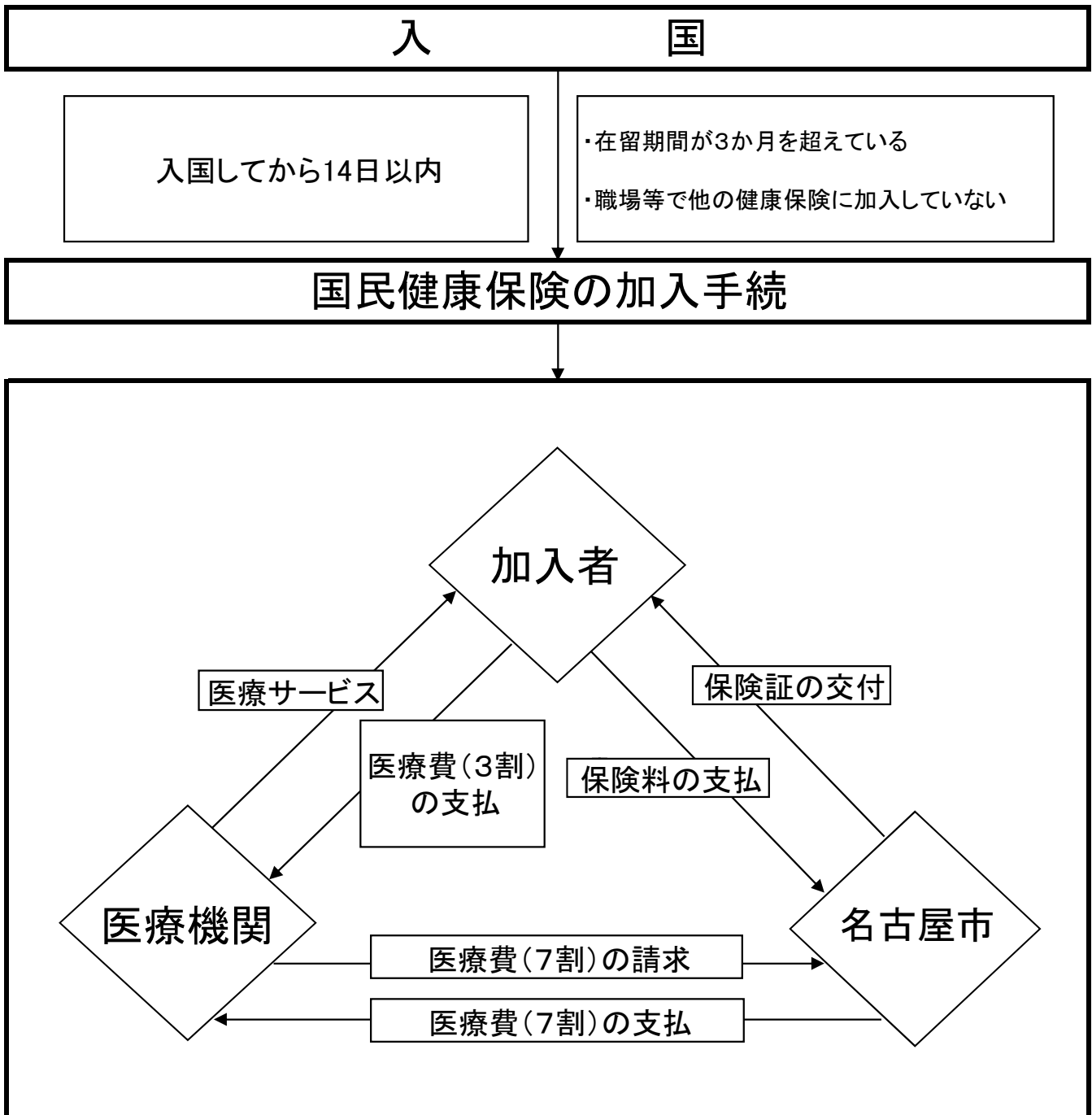
また、保険証のかわりに資格証明書が交付され医療費が全額自己負担となります。

なお、このような措置を受けても保険料の支払義務はなくなりません。

Sistema ng Pambansang Segurong Pangkalusugan



国民健康保険のしくみ



Para sa Katanungan, Makipag-ugnayan sa Dibisyon ng Seguro at Pensiyon sa Munisipyo ng Tinitirahang Distrito o sa Sangay ng Opisina ng Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan

お問い合わせは、お住まいの区の区役所保険年金課保険係・支所区民福祉課保険係へ

Munisipyo / Sangay na Opisina 区役所・支所	Telepono 電話番号	Munisipyo / Sangay na Opisina 区役所・支所	Telepono 電話番号
Munisipyo ng Chikusa Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 千種区役所保険年金課保険係	052-753-1904	Munisipyo ng Nakagawa Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 中川区役所保険年金課保険係	052-363-4346
Munisipyo ng Higashi Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 東区役所保険年金課保険係	052-934-1143	Sangay na Opisina ng Tomida, Munisipyo ng Nakagawa Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan 中川区役所富田支所区民福祉課保険係	052-301-8143
Munisipyo ng Kita Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 北区役所保険年金課保険係	052-917-6455	Munisipyo ng Minato Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 港区役所保険年金課保険係	052-654-9644
Sangay na Opisina ng Kusunoki, Munisipyo ng Kita Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan 北区役所楠支所区民福祉課保険係	052-901-2262	Sangay na Opisina ng Nanyo, Munisipyo ng Minato Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan 港区役所南陽支所区民福祉課保険係	052-301-8154
Munisipyo ng Nishi Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 西区役所保険年金課保険係	052-523-4544	Munisipyo ng Minami Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 南区役所保険年金課保険係	052-823-9343
Sangay na Opisina ng Yamada, Munisipyo ng Nishi Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan 西区役所山田支所区民福祉課保険係	052-501-4935	Munisipyo ng Moriyama Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 守山区役所保険年金課保険係	052-796-4544
Munisipyo ng Nakamura Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 中村区役所保険年金課保険係	052-453-5345	Sangay na Opisina ng Shidami, Munisipyo ng Moriyama Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan 守山区役所志段味支所区民福祉課保険係	052-736-2257
Munisipyo ng Naka Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 中区役所保険年金課保険係	052-265-2243	Munisipyo ng Midori Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 緑区役所保険年金課保険係	052-625-3944
Munisipyo ng Showa Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 昭和区役所保険年金課保険係	052-735-3844	Sangay na Opisina ng Tokushige, Munisipyo ng Midori Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon para sa Kapakanan ng mga Mamamayan 緑区役所徳重支所区民福祉課保険係	052-875-2206
Munisipyo ng Mizuho Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 瑞穂区役所保険年金課保険係	052-852-9332	Munisipyo ng Meito Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 名東区役所保険年金課保険係	052-778-3053
Munisipyo ng Atsuta Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 熱田区役所保険年金課保険係	052-683-9484	Munisipyo ng Tenpaku Tagapamahala ng Seguro, Dibisyon ng Seguro at Pensiyon 天白区役所保険年金課保険係	052-807-3843